

EL CENTRO SHILEY-MARCOS DE INVESTIGACIÓN DE LA ENFERMEDAD DE ALZHEIMER PRESENTA

# Gaceta EDAD

ACTUALIZACIONES EN LA INVESTIGACIÓN Y LOS RECURSOS DISPONIBLES SOBRE  
LA ENFERMEDAD DE ALZHEIMER Y LAS DEMENCIAS RELACIONADAS

## Introducción a nuestro Centro y a los Programas en Español que ofrecemos

El Centro Shiley-Marcos de investigación de la enfermedad de Alzheimer de UC San Diego (SMADRC por sus siglas en inglés) es el único centro universitario dedicado a la investigación de esta enfermedad en la ciudad de San Diego, California. El SMADRC fue uno de los cinco primeros centros de este tipo que se crearon a nivel nacional, un esfuerzo que actualmente se ha extendido a 31 centros de investigación de la enfermedad de Alzheimer (ADRCs por sus siglas en inglés) financiados con fondos federales en los Estados Unidos. Los investigadores asociados con estos centros trabajan con dedicación para aplicar los avances científicos para mejorar el diagnóstico y tratamiento de los pacientes con la enfermedad de Alzheimer; así como también identificar métodos para prevenir y curar esta enfermedad.

Una de las misiones principales del SMADRC es ofrecer servicios gratuitos a la comunidad local, promoviendo a la vez una amplia variedad de oportunidades sin costo para participar en estudios clínicos de investigación. Nuestro centro extiende estas oportunidades a la comunidad a través de la oferta de programas educacionales para aumentar la conciencia y el conocimiento sobre la demencia; promoción de recursos para el cuidado de las personas con Alzheimer; y ofrecimiento de actividades sociales y culturales que enriquecen la vida de los pacientes con deterioro de memoria y sus familias. Otro de los pilares destacados del SMADRC es un sólido programa de formación para médicos e investigadores con un enfoque específico en el envejecimiento y la demencia; lo cual contribuye a promover la educación de la próxima generación

*continúa en la página 2*

## Yves y Henri Jacot: dos hermanos dedicados a la investigación de la enfermedad de Alzheimer y el bilingüismo

Escrita por Bailey Hofmann, traducida por Cecilia G. Salcedo Borrego

Yves Jacot y su fallecido hermano mayor, Henri Jacot han contribuido a un total combinado de 38 años de datos de investigación para el Centro Shiley-Marcos de investigación de la enfermedad de Alzheimer (SMADRC por sus siglas en inglés). Yves nació en la Ciudad de México y emigró a San Diego, CA con su familia en 1940 cuando él tan solo tenía 7 años. Después de graduarse de la preparatoria en San Diego, Yves siguió los pasos de su hermano mayor y se trasladó a UC Berkeley para estudiar economía. Henri había sido reclutado para el servicio militar mientras estudiaba arquitectura y sirvió en la Segunda Guerra Mundial. Yves también fue llamado a servir cuando estudiaba economía y sirvió dos años en Panamá durante la Guerra de Corea. Después de su regreso, Yves y Henri decidieron utilizar el proyecto de ley para la educación de los veteranos de

*continúa en la página 3*

## Introducción a Nuestro Programas *continuación*

de profesionales de la salud, quienes podrían lograr erradicar esta enfermedad.

Muchos de los conocimientos actuales de los mecanismos y patología de la enfermedad de Alzheimer y las demencias relacionadas, se han logrado a través de estudios clínicos de investigación que incluyeron participantes voluntarios. Históricamente, por diferentes razones culturales y sociales, los participantes de estos estudios han pertenecido a poblaciones homogéneas en términos étnicos, raciales y socioculturales, y que no representan adecuadamente la diversidad de la población actual. La evidencia obtenida de distintos estudios genéticos muestra que existen diferencias en el riesgo a desarrollar demencia entre varios grupos étnicos. De este modo, los resultados y las posibles terapias derivadas de estudios que no incluyen ciertos grupos raciales podrían carecer del mismo alcance en los pacientes no representados en la investigación. Esta problemática llevó a que se tomara una acción concreta para remediar esta situación. Así como también, al incremento de los fondos federales para la investigación destinados a garantizar la inclusión de diversos grupos, particularmente la comunidad Latina, en los estudios de la enfermedad de Alzheimer y las demencias relacionadas.

Debido a nuestra cercanía a la frontera con México y a la alta representación Latina en la población, San Diego ofrece una oportunidad única de liderar el esfuerzo nacional de entender mejor el envejecimiento normal, el deterioro cognitivo leve, y la enfermedad de Alzheimer en la comunidad Latina, especialmente la comunidad con ascendencia mexicana.

En su posición de liderazgo local, el SMADRC está profundamente comprometido a identificar y derribar las barreras que han impedido a los voluntarios Latinos sumarse activamente a los estudios de investigación. En sus esfuerzos por corregir estas disparidades, nuestro centro ha instituido una variedad de iniciativas enfocadas en la comunidad Latina:

1. Tenemos un equipo bilingüe y bicultural que incluye trabajadora social, neurólogo, coordinadora clínica y psicómetras.
2. La mayoría de los estudios pueden realizarse totalmente en español.

3. Ofrecemos una variedad de posibles estudios de investigación adecuados para diversas condiciones médicas, preferencias y niveles de participación; ya sea en nuestro centro principal en La Jolla o en nuestra nueva locación en Chula Vista dentro del Centro de investigación Latino de South Bay (SBLRC por sus siglas en inglés).
4. Brindamos servicios de evaluación de la memoria gratuitos en la comunidad en diferentes locaciones del sur, centro y norte de San Diego para aumentar la accesibilidad.
5. Ofrecemos compensación económica a los participantes para eliminar el costo de movilizarse hasta nuestros centros para completar las visitas.
6. Ofrecemos programas educacionales y de alcance comunitario sin costo y en español en una variedad de localidades, en colaboración con otras organizaciones sin fines de lucro.
7. Ofrecemos programas de calidad de vida en español para proporcionar apoyo para personas con demencia y sus familias.
8. La participación en los estudios no requiere poseer ninguna cobertura médica en particular y se realiza en estricta confidencialidad.

Participar como voluntario en un estudio de investigación no solo representa una oportunidad para contribuir a encontrar la cura de esta enfermedad; pero también proporciona beneficios adicionales, como acceso sin costo a información y recursos específicos sobre la demencia; recibir un seguimiento continuo de las habilidades de pensamiento, memoria y funcionamiento cerebral con un informe detallado; acceso a estudios de imagen neurológica y la posibilidad de acceder a intervenciones innovadoras.

Si usted o alguien de su familia es Latino/a y tiene 65 años o más; con o sin un diagnóstico de deterioro cognitivo leve o diagnóstico de demencia – ¡necesitamos su ayuda y podemos ayudarlo! Esperamos que durante su participación usted se beneficie de la amplia experiencia de nuestro equipo bilingüe y bicultural. Como participante, usted recibirá un informe anual sobre su estado cognitivo para compartir con su médico de cabecera y decidir el mejor plan de prevención y tratamiento. Lo invitamos a contribuir con esta importante misión de juntos lograr un futuro sin la enfermedad de Alzheimer.



Profesionales académicos, personal, trabajadores estudiantiles y voluntarios del SMADRC.



Nuestra nueva locación en Chula Vista dentro del Centro de investigación Latino de South Bay (SBLRC por sus siglas en inglés).

## Yves y Henri Jacot *continuación*

la Segunda Guerra Mundial (GI Bill por sus siglas en inglés), para estudiar francés en París. Vivieron en Francia casi un año y visitaron muchos otros lugares juntos. Yves regresó a UC Berkeley para terminar su licenciatura en economía, pero después de trabajar en ese ámbito por tan solo un año, decidió volver a Francia para mejorar su francés mientras trabajaba como guía de turismo. La fluidez de Yves en inglés y español, así como su creciente dominio del idioma francés, lo convirtieron en un guía muy exitoso. Aunque disfrutaba su trabajo inmensamente, las oportunidades de crecimiento como guía turístico eran limitadas, por lo cual decidió regresar a los Estados Unidos y comenzó su carrera como profesor de lenguas extranjeras. Yves enseñó francés, español e inglés por 37 años en distintos distritos escolares, y aún continúa trabajando en un programa en línea de inglés como segunda lengua (ESL por sus siglas en inglés). El multilingüismo fue y continúa siendo una faceta muy importante en la vida de Yves Jacot, y que sirvió como base para su participación en numerosos estudios del SMADRC dirigidos por la Dra. Gollan que se enfocan en la relación entre el bilingüismo, el cerebro que envejece y la enfermedad de Alzheimer.

Henri Jacot empezó a participar en el estudio longitudinal dirigido por el SMADRC en 1994 y convenció a Yves para que también se uniera al estudio en cuanto su hermano regresó a San Diego en el 2004. Ambos se incorporaron al estudio longitudinal ya que estaban interesados en recibir un informe acerca de cómo su memoria y sus habilidades cognitivas progresaban al paso que envejecían. Henri e Yves se acompañaron mutuamente en el estudio desde 2004 hasta 2014, mientras que Henri aun no presentaba cambios en su memoria. Henri falleció el 8 de diciembre del 2018 y atendiendo a su deseo, su cerebro fue donado para la autopsia de nuestro programa. La

autopsia del tejido cerebral continúa siendo una parte fundamental de la investigación del Alzheimer. Entender la patología neurológica asociada con la enfermedad y como esta se relaciona con la presentación clínica es el pilar para que los investigadores descifren los mecanismos de la enfermedad y se acerquen a formular una cura. Yves, al igual que su hermano, desea donar su cerebro para la autopsia cuando él fallezca. Este aspecto del estudio a veces no es aceptado por los participantes Latinos en base a sus perspectivas religiosas y tradiciones culturales impartidas dentro de la comunidad. Sin embargo, Yves cree

que este paso es una manera de continuar contribuyendo con nuestra investigación y el conocimiento de la enfermedad de Alzheimer. Yves reconoce que también existe una resistencia general dentro de la comunidad Latina a participar en estudios de investigación; pero considera que es muy importante que su comunidad esté adecuadamente representada en los estudios; y con este convencimiento ha referido a varias personas alentándolas a participar. Yves está profundamente comprometido con la investigación de la enfermedad de Alzheimer y remarca – “¿Si yo no estoy presente cómo espero que otros lo estén?”

Yves sufrió en forma directa el impacto de la

enfermedad de Alzheimer a través del deterioro cognitivo de su hermano Henri. Asegura que su participación en nuestro centro le ayudó a tener una mejor comprensión y preparación para enfrentar la enfermedad de su hermano. Cuando le preguntamos qué consejo les daría a las personas interesadas en participar en nuestros estudios, Yves anima a todos a participar sosteniendo que la información sobre un posible deterioro es una herramienta fundamental para entender mejor la propia salud y para enfrentar cualquier cambio; enfatizando que no debemos temer al futuro.





## El bilingüismo en el envejecimiento saludable y en la enfermedad de Alzheimer

Investigadora Principal: Tamar H. Gollan, PhD

A veces empiezo una oración en español and I'll finish it in English. Y así comienza lo que hoy en día es un ensayo clásico de lingüística (por Shana Poplack), el cual argumenta que cuando las personas bilingües hacen un cambio de código siguen reglas específicas y sistemáticas de cuándo y cómo los lenguajes se pueden y no mezclar. Las personas bilingües con un alto nivel de dominio en ambos lenguajes tienden a cambiar de código en maneras más flexibles y elaboradas que reflejan su habilidad de encontrar rápidamente puntos de superposición en estructura sintáctica entre lenguajes. Este ensayo representó un punto de partida importante para interpretar los cambios de código. De hecho, la evidencia más reciente sugiere que la habilidad de las personas bilingües de cambiar lenguajes fácil y fluidamente cuando quieren, pero también evitar cambiar de lenguaje cuando necesitan hablar solamente en un idioma, puede ser una forma de 'ejercicio mental.' El constante manejo de dos idiomas en la vida diaria de las personas bilingües pueda que incremente su habilidad de funcionar relativamente mejor en la presencia de daño cerebral. A la misma vez, en pruebas de lenguaje, las personas bilingües algunas veces no se desempeñan tan bien como una persona monolingüe (quienes pueden ser descritos como hiperproficientes en el lenguaje que hablan). Quizás esto se deba a que las personas bilingües tienen que adquirir y mantener aproximadamente el doble de palabras y un mayor número de reglas gramáticas (que en ocasiones son totalmente diferentes entre lenguajes). El laboratorio de Bilingüismo y Envejecimiento está investigando activamente como la edad, las experiencias vividas y la enfermedad de Alzheimer afectan la habilidad de hablar dos idiomas.

La mayor parte del tiempo damos por sentada nuestra capacidad para comunicarnos por medio del lenguaje. Pero los exámenes cognitivos que se utilizan para determinar si la habilidad mental puede estar disminuyendo, muchas veces asumen un cierto nivel o cierto tipo de dominio del lenguaje, y muy poca información está disponible de cómo se deben interpretar estas pruebas cuando se examina a una persona bilingüe; un problema que nuestro laboratorio está enfocado en resolver. Hemos encontrado que determinados exámenes de evaluación del lenguaje son particularmente sensibles para detectar cambios asociados con la enfermedad de Alzheimer en las personas bilingües. Las nuevas adaptaciones de este examen también son promisorias como instrumento de evaluación en personas monolingües. De esta manera, nuestra investigación es doblemente informativa al revelar cómo la enfermedad de Alzheimer afecta el desempeño lingüístico en ambos grupos, en personas monolingües y bilingües; efectos que tal vez no se hubieran descubierto usando los métodos tradicionales de evaluación.



## Cuestionario de deterioro cognitivo subjetivo (SCD-Q)

Investigadora Principal: Zvinka Z. Zlatar, PhD  
Escrita por Marina Z. Nakhla, M.A.

El deterioro cognitivo subjetivo (SCD por sus siglas en inglés) se refiere a cómo una persona percibe su propio deterioro cognitivo. SCD ha sido identificado como un factor de riesgo para el deterioro cognitivo futuro incluyendo la demencia. La expresión de deterioro cognitivo subjetivo puede variar entre varios grupos étnicos debido a varios factores diferentes como la edad, el género, los síntomas del estado de ánimo, el nivel de educación y la aculturación. Desafortunadamente, falta investigación en esta área en referencia a la comunidad Latina. Por lo tanto, el objetivo general de este estudio es comprender mejor la relación entre el deterioro cognitivo subjetivo y la cognición objetiva en adultos mayores Hispánicos / Latinos (tanto en grupos con deterioro cognitivo leve como en los grupos cognitivos normales). Para hacerlo, estamos utilizando el cuestionario de deterioro cognitivo subjetivo (SCD-Q) que fue desarrollado por un grupo español; Ramí y colaboradores en 2014. Dado que la mayoría de los Hispánicos / Latinos en el sur de California son de ascendencia mexicana, el cuestionario se ha modificado a un español "mexicano" y se administra a los participantes Hispánicos / Latinos en el Centro Shiley-Marcos de investigación de la enfermedad de Alzheimer.

El cuestionario se administra tanto a los participantes (formulario "Mi Cognición") como a sus informantes (formulario "Su Cognición") en el idioma de su preferencia, ya sea en español o en inglés. El objetivo principal de este estudio es comprender cómo el SCD-Q (tanto los informes propios como los de los cuidadores, familiares o acompañantes) predice múltiples dominios cognitivos, más allá de las características demográficas y del estado de ánimo. El segundo objetivo de este estudio es comprender mejor la relación entre los informes de uno mismo y de sus allegados; y cómo se relacionan con la cognición. El tercer objetivo de este estudio es explorar las correlaciones culturales relevantes que influyen en la relación entre la cognición subjetiva y objetiva. También pretendemos investigar estas relaciones longitudinalmente para determinar la utilidad clínica del cuestionario de deterioro cognitivo subjetivo (SCD-Q) en la predicción del funcionamiento cognitivo a lo largo del tiempo dentro de los participantes Latinos.

## Les presentamos el estudio de investigación ARMADA

Investigador Principal: David P. Salmon, PhD



El estudio llamado Avances en Mediciones Confiables en la Enfermedad de Alzheimer y el Envejecimiento Cognitivo, también conocido como ARMADA por sus siglas en inglés, tiene como objetivo obtener más información sobre un nuevo conjunto de pruebas digitales que de-

tectan los primeros síntomas del deterioro cognitivo. Este estudio está patrocinado por el Instituto Nacional del Envejecimiento (NIA, por sus siglas en inglés) y llevado a cabo por el Dr. David P. Salmon, y sus colegas. El estudio se diseñó con la intención de superar las limitaciones que tienen las pruebas de evaluación cognitivas actuales, las cuales son rápidas y útiles, pero corren el riesgo de no detectar los cambios tempranos en las habilidades de pensamiento.

Este estudio está disponible en inglés y en español para participantes inscritos en el estudio longitudinal del SMADRC. ARMADA consiste en una visita anual a nuestro centro para completar aproximadamente 2 horas de exámenes en un iPad. Todo el proceso de prueba se lleva a cabo en su idioma de preferencia. Se les pide a los participantes regresar un año después para hacer los exámenes de nuevo y una vez más al año siguiente; con un total de 3 visitas en el curso de 3 años.

Hemos introducido una modificación en el diseño de estudio que nos permite ahora incluir participantes que solo hablan español y que no están inscritos en el estudio longitudinal del SMADRC. Con esta modificación la cita anual sería de 4 horas; 1 hora de exámenes a lápiz y papel, 2 horas de exámenes en un dispositivo iPad y 1 hora de entrevista con el coordinador del estudio. Si es necesario, y si usted así lo desea, la visita puede realizarse en su domicilio y los exámenes pueden desdoblarse en dos sesiones.

Los exámenes se administran por medio de un dispositivo electrónico iPad y están diseñados para medir las habilidades de pensamiento (por ej. memoria y atención), estado emocional (por ej. estado de ánimo), funciones motoras (por ej. equilibrio y velocidad al caminar), y funciones sensoriales (por ej. visión, oído y olfato). Como compensación por ser parte de este estudio los participantes recibirán \$100 por visita sumando a un total de \$300 al final de los 3 años.

## Los cuidadores y el estrés crónico: Deterioro cognitivo de los hispanos que proveen cuidados a un cónyuge con la enfermedad de Alzheimer en comparación con cuidadores no hispanos

Investigadoras Principales: Guerry Peavy, PhD y Ann Mayo, RN, DNSc

Los cuidadores de personas con la enfermedad de Alzheimer experimentan altos niveles de estrés, a menudo por períodos prolongados. Esto puede afectar la salud y provocar dificultades cognitivas (por ejemplo, en la memoria y la resolución de problemas); reduciendo su capacidad para satisfacer las altas demandas del cuidado de sus familiares. Los cuidadores de cónyuges que sufren de Alzheimer suelen ser más vulnerables a los efectos acumulativos del estrés y el envejecimiento.

Las diferencias culturales y de características genéticas entre cuidadores hispanos versus no hispanos podrían producir reacciones diferentes ante el estrés crónico. Los hispanos son la minoría más numerosa en los Estados Unidos, pero hay muy pocos estudios que investiguen las consecuencias negativas del estrés en los hispanos cuidadores de familiares con la enfermedad de Alzheimer.

Para responder a la necesidad de tener estudios adicionales, nosotros hemos obtenido fondos de ayuda estatal del estado de California para medir los cambios en el pensamiento entre cuidadores hispanos en comparación con no hispanos, los cuales podrían resultar a causa del estrés crónico. También examinaremos cambios cognitivos en un grupo combinado, el cual estará compuesto por ambos cuidadores, hispanos y no hispanos, y los compararemos con un grupo de personas que no son cuidadores. Finalmente, investigaremos el factor de riesgo heredado y la enfermedad cardiovascular, los cuales pueden incrementar las posibilidades de desarrollar la enfermedad de Alzheimer, en combinación con el estrés crónico.

Estamos reclutando participantes que tengan 50 años de edad o más y se desempeñen independientemente en sus actividades diarias. Si usted está interesado en participar y desea obtener información adicional, por favor comuníquese con Cynthia Avalos, llamando a nuestro Centro SMADRC al 858-822-4800.

**Si usted está interesado en participar o desea obtener más información, por favor llame a nuestro Centro SMADRC al 858-822-4800 y pida que le comuniquen con Brandon Pulido para el estudio ARMADA o Cynthia Avalos para el estudio de cuidadores.**

## Programas de calidad de vida

### Ofreciéndole apoyo emocional, educación y estrategias de adaptación

¡El Centro Shiley-Marcos de investigación de la enfermedad de Alzheimer está expandiendo sus programas en español! Ofrecemos una variedad de oportunidades para Latinos e hispanohablantes para participar en importantes estudios de investigación diseñados para mejorar el entendimiento de como el origen étnico, el idioma y las influencias socioculturales pueden impactar la memoria y el envejecimiento, así como también a la enfermedad de Alzheimer y las demencias relacionadas. Si la comunidad Latina no participa, entonces no sabremos si los resultados de los estudios de investigación son aplicables para esta comunidad. ¡Sea parte de la solución y ayude a futuras generaciones con su participación!

El programa de Calidad de vida (QOL por sus siglas en inglés) es una intervención dirigida a las personas que están experimentando cambios en su memoria y habilidades de pensamiento, y que promueve actividades social y mentalmente estimulantes. Los participantes tienen la oportunidad de conocer e interactuar con otras personas y pasar un momento ameno con sus acompañantes en un espacio seguro. De esta manera mejoran la calidad de vida y aumentan la capacidad de lidiar con problemas en un entorno comprensivo y solidario que ha sido adaptado para acomodar sus limitaciones y fomentar actividades adecuadas que se pueden completar con éxito. La mayoría de nuestros programas de calidad de vida han sido inspirados por las necesidades expresadas por pacientes y cuidadores. Estos programas son posibles gracias a la colaboración con organizaciones comunitarias que comparten la pasión del SMADRC por marcar una diferencia en la vida de personas con problemas de memoria; y que facilitan estas oportunidades contribuyendo con su experiencia, espacios y recursos indispensables para realizar las actividades propuestas. Con los esfuerzos combinados entre el SMADRC y estos grandiosos colaboradores comunitarios estos programas de calidad de vida permiten una valiosa participación social a las personas con demencia leve a moderada y a sus compañeros de cuidado. Los siguientes programas gratuitos se ofrecen periódicamente en la comunidad de San Diego.



### Mi vida a través de la lente

**Descripción:** Un taller de fotografía y producción de álbumes gratuito de cuatro sesiones desarrollado por el Museo de Artes Fotográficas (MOPA, por sus siglas en inglés) que se ofrece a los participantes con pérdida de memoria. Este programa está diseñado para satisfacer diferentes niveles de experiencias y habilidades y apoyar las necesidades de las personas con pérdida de memoria fomentando la estimulación social.

**Requerimientos:** Los participantes tienen que venir acompañados por un familiar, allegado o cuidador.

**Horario:** De 10:30 am a 12:30 pm una vez a la semana, una vez al año en verano

**Para registrarse y recibir más información comuníquese con:** Ivonne Arias al 858-249-0585 o por correo electrónico a [imarias@ucsd.edu](mailto:imarias@ucsd.edu)



### Grupo de apoyo para cuidadores y familiares de un ser querido con Alzheimer

**Facilitadora:** Ivonne Arias, MSW

**En colaboración con:** Alzheimer's Association y George G. Glenner Alzheimer's Family Center

**Descripción:** Este grupo de apoyo es totalmente gratuito, en español y abierto al público sin necesidad de hacer reserva previa. El propósito de este grupo es ofrecer apoyo para cuidadores y familiares de un ser querido con la enfermedad de Alzheimer o alguna demencia relacionada.

#### Beneficios:

- Ser parte de un sistema de apoyo con personas que entienden esta enfermedad
- Hablar sobre los retos del cuidado que enfrenta y posibles soluciones
- Obtener información sobre los recursos disponibles en su comunidad
- Compartir sus sentimientos y preocupaciones

**Horario:** el primer y tercer viernes del mes de 2:00 pm – 3:30 pm

**Ubicación:** Town Square® Library (biblioteca)  
2765 Main St., Suite A  
Chula Vista, CA 91911

**Para más información llame a:** Ivonne Arias al 858-249-0585 o por correo electrónico a [imarias@ucsd.edu](mailto:imarias@ucsd.edu)  
Línea de ayuda las 24/7 de la Alzheimer's Association al 800-272-3900 | Página web: [Alz.org/espanol](http://Alz.org/espanol)

## Estudio Longitudinal del envejecimiento cognitivo

**INVESTIGADOR PRINCIPAL:** Douglas Galasko, MD

**PARA MÁS INFORMACIÓN:** Ivonne Arias, MSW

**T:** 858-249-0585 **E:** imarias@ucsd.edu **W:** adrc.ucsd.edu

**DESCRIPCIÓN:** El propósito de este estudio es aprender como el cerebro cambia a medida que envejecemos. Este es un estudio de observación que recopila datos clínicos, de conducta y de cognición, así como también evalúa el funcionamiento cognitivo. No hay ninguna intervención quirúrgica. Se lleva a cabo una vez al año desde el día de inscripción hasta que la persona fallece. Se le proporcionará información sobre estrategias para un envejecimiento cerebral saludable. Así como también un informe sobre su desempeño anual en las pruebas neuropsicológicas. Obtenemos pruebas de sangre para comparar cambios detectados en la sangre y los cambios detectados en la cognición y la estructura del cerebro.

**REQUERIMIENTOS:** Una visita anual, estar dispuesto a una extracción de sangre y tener un compañero/a de estudio que pueda acompañarle a la visita anual. Posiblemente someterse a un procedimiento de Imagen por resonancia magnética (MRI por sus siglas en inglés).

**ELEGIBILIDAD:**

- Tener 65 años o más y no presentar problemas de memoria; o
- tener un diagnóstico de deterioro cognitivo leve (MCI); o
- tener diagnóstico de la enfermedad de Alzheimer (AD) o diagnóstico de enfermedad de Alzheimer a temprana edad (con síntomas aparentes antes de los 65 años); o
- tener un diagnóstico de Demencia frontotemporal (FTD) o demencia con cuerpos de Lewy.



## Evaluaciones de memoria gratuitas para la comunidad: Aprovechando las alianzas comunitarias para ofrecer evaluaciones de memoria gratuitas en la comunidad del sur de San Diego

Tenemos el placer de anunciar nuestra colaboración con el Centro Familiar del Alzheimer George G. Glenner (George G. Glenner Alzheimer's Family Centers, Inc.) para ofrecer evaluaciones de memoria gratuitas para personas de la tercera edad que sean bilingües en inglés y español o monolingües en español en la comunidad de South Bay. Durante muchos años el SMADRC ha ofrecido estas evaluaciones gratuitas en nuestro

centro de investigación en La Jolla. La nueva alianza con el Centro George G. Glenner nos permite extender este valioso servicio alcanzando a muchos más participantes Latinos en su comunidad. Aunque las pruebas de memoria no son utilizadas para diagnóstico y no substituyen la consulta con un médico calificado; estas evaluaciones pueden identificar cambios cognitivos e indicar la conveniencia de una visita médica más completa. Nuestra colaboración comenzó en septiembre del 2017 con la presencia del personal bilingüe y bicultural del SMADRC en el Centro George G. Glenner, ubicado en 2765 Main Street (Suite A) en Chula Vista, proporcionando evaluaciones de memoria gratuitas. Estas evaluaciones duran alrededor de 30 minutos; al finalizar los participantes reciben comentarios y recomendaciones por escrito y tienen la oportunidad de conversar con nuestro personal para obtener información adicional sobre recursos disponibles y las oportunidades de participar en estudios de investigación. En respuesta a una alta demanda de servicios en español, el SMADRC y el Centro George G. Glenner actualmente ofrecen este servicio el último viernes de cada mes. También ofrecemos estas evaluaciones de memoria gratuitas en otras localidades totalmente en español y sin ningún compromiso. Para hacer una cita o para obtener más información, por favor comuníquese con el SMADRC al 858-822-4800.

**Estamos siempre disponibles para iniciar nuevas colaboraciones con organizaciones que buscan proporcionar servicios para su comunidad como exámenes de memoria y presentaciones de salud gratuitos. Si está interesado, por favor comuníquese con Madel Peñaloza llamando al 858-249-0584 o mandando un correo electrónico a mapenalo@ucsd.edu.**



## ¡Conozca a nuestro equipo bilingüe y bicultural!

El Centro Shiley-Marcos de investigación de la enfermedad de Alzheimer (SMADRC) entiende la importancia de tener un equipo diverso de personal bilingüe y bicultural que represente a las comunidades que queremos servir e incluir en nuestros programas de investigación. Estamos muy orgullosos de nuestra canalización profesional, la cual usualmente comienza con voluntarios que son promovidos a una posición asalariada como trabajadores estudiantiles, y quienes más tarde se integran como personal del SMADRC dentro de nuestros Programas en Español. Nuestro sólido programa de voluntarios nos ayuda a identificar a los estudiantes más brillantes y motivados para recibir entrenamiento específico y adquirir experiencia en investigación sobre la demencia; así como en las actividades de promoción y administración de nuestro centro. Nuestra misión es entrenar una fuerza laboral que sea culturalmente sensible para así servir mejor a la comunidad hispanohablante y la comunidad Latina en general.

### Profesionales Académicos



**Tamar H. Gollan, PhD** es profesora en el Departamento de Psiquiatría de la Universidad de California, San Diego (UCSD). Su trabajo se enfoca en investigar como el

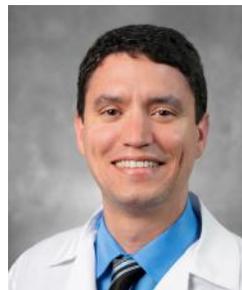
bilingüismo afecta el funcionamiento cognitivo, principalmente con el grupo Hispano del SMADRC. La Dra. Gollan es bilingüe en hebreo e inglés y también habla con fluidez el español. Recibió su doctorado en neuropsicología clínica y cognitiva de la Universidad de Arizona y es miembro académico del programa conjunto de doctorado de UCSD y la Universidad Estatal de San Diego (SDSU), en donde se especializa en psicología clínica. También forma parte del programa de mentores universitarios y el programa McNair para estudiantes con escasa representación en educación de postgrado. La investigación de la Dra. Gollan está financiada por un subsidio de desarrollo profesional (K23) del Instituto Nacional de la Salud (NIH/NINDC).



**Héctor M. González, PhD** es profesor en el Departamento de Neurociencias y en el SMADRC de UCSD. El Dr. González es neuropsicólogo con

licencia y entrenamiento en investigación clínica y vasta experiencia en la enfermedad de Alzheimer y las demencias relacionadas. Su trayectoria incluye su participación como becario de investigación clínica y después coinvestigador en el estudio del envejecimien-

to en latinos del área de Sacramento (SALSA por sus siglas en inglés); un estudio emblemático en la comunidad Latina con ascendencia mexicana. A su vez, participó como investigador principal en el Estudio de la salud de la comunidad hispana / estudio de Latinos (SOL por sus siglas en inglés) en el Centro de Evaluación Neurodegenerativa, el cual es el estudio más grande de salud neurocognitiva y envejecimiento en la comunidad Latina realizado hasta la fecha. El Dr. González es también investigador principal del Estudio de Latinos - Investigación del envejecimiento neurocognitivo (SOL-INCA), un estudio derivado del proyecto SOL que examina riesgos socioculturales, cardiometabólicos y genómicos del deterioro cognitivo leve, la enfermedad de Alzheimer y las demencias relacionadas en distintos grupos de Latinos.



**José Soria-López, MD** nació y creció en Cuba antes de mudarse a los Estados Unidos. Completó sus estudios universitarios en Ciencias Biológicas en la

Universidad Internacional de Florida en Miami y recibió su título médico de la Escuela de Medicina John Hopkins en Baltimore, Maryland. Completó su entrenamiento de residencia en neurología en UCSD y posteriormente se incorporó al SMADRC en el 2018. Actualmente está desarrollando su capacitación como becario de investigación en neurología con especialización en enfermedades neurodegenerativas. El Dr. Soria-López es el primer neurólogo bilingüe que ha realizado evaluaciones neurológicas en el estudio de observación longitudinal en el SMADRC.

### Personal



**Ivonne Arias, MSW** se recibió de la Universidad Estatal San Diego con una Maestría en trabajo social. Realizó sus prácticas de trabajo social en la Univer-

sidad de California, San Diego, en donde el SMADRC le proporcionó una oportunidad de entrenamiento centrada en demencia. Ivonne es una trabajadora social bilingüe y bicultural interesada en las enfermedades neurodegenerativas. Actualmente coordina el programa para personas con la enfermedad de Alzheimer y demencias relacionadas a temprana edad. También es miembro de nuestro equipo bilingüe de promoción, colaboración, participación y reclutamiento comunitario.



**Cynthia Avalos, BS** se graduó de UCSD y comenzó su trayectoria profesional en el SMADRC como trabajadora estudiantil en junio del 2017. Más tarde

se desempeñó en nuestro centro como psicómetra bilingüe para el estudio longitudinal y como coordinadora del estudio de cuidadores. Cynthia es bilingüe en inglés y español y ha vivido en el sur de San Diego toda su vida, lo que la convierte en una excelente representante de los programas de promoción, colaboración, participación y reclutamiento comunitario del SMADRC.



**Carmen Contreras** ha trabajado en UCSD por 24 años en distintos departamentos incluyendo Geriátría y el programa para adultos mayores

CARE. Recientemente se incorporó al equipo del SMADRC para manejar las operaciones diarias del centro desde la recepción; incluyendo gestionar y organizar las citas de investigación, dirigir llamadas y atender a las necesidades de los visitantes. Carmen nació y creció en San Diego hablando inglés y español, lo cual le proporcionó una capacidad especial para atender a las personas que llaman a nuestro centro en cualquiera de los dos idiomas.



**Lillian O. Pacheco, BS** (Lilly) nació en Juárez, Chihuahua y creció en Mesilla, Nuevo México. Lillian se graduó como enfermera en la Universidad Estatal

de Nuevo México y luego se enlistó en la fuerza naval de los Estados Unidos (US Navy), sirviendo en las bases de San Diego y Honolulu. Lilly se incorporó a UCSD en el 2001 como técnica principal en el Departamento de Anatomía Patológica. Después de 4 años, fue transferida al Departamento de Radiología, en donde se desempeñó como gerente de investigación clínica. Lilly ha trabajado en el SMADRC desde el 2014 como coordinadora de investigación clínica bilingüe para el estudio longitudinal. Actualmente es la coordinadora principal y la responsable de entrenar y supervisar a otros coordinadores del estudio longitudinal en nuestro centro.



**Madel Peñaloza, BS** vivió en Tijuana, Baja California la mayor parte de su vida, aunque cursó todos sus estudios primarios y secundarios en San Diego. Madel

completó su licenciatura en Ciencias Cognitivas en UCSD, en donde también se desempeñó como asistente de investigación bilingüe en el laboratorio de producción del lenguaje de la Dra. Gollan. Madel está interesada en la enfermedad de Alzheimer, así como también en el autismo, ya que ha sido testigo de ambas enfermedades en forma directa, tanto en su vida personal como en su carrera profesional. Madel es bilingüe en inglés y español y actualmente se desempeña como psicómetra en el SMADRC. Ella también es miembro de nuestro equipo bilingüe de promoción, colaboración, participación y reclutamiento comunitario.



**Brandon Pulido, BA** obtuvo su licenciatura de la Universidad de California, Los Ángeles (UCLA) en el 2015. Luego de graduarse, trabajó en el Instituto de

Neurociencias Semel de UCLA como asesor de investigación bilingüe realizando evaluaciones diseñadas para medir la inteligencia e impulsividad en niños. Adicionalmente, en base a su interés en las enfermedades neurodegenerativas, como la enfermedad de Alzheimer y la enfermedad de Parkinson, Brandon trabajó como asistente de investigación en un estudio enfocado en lesiones cerebrales traumáticas; culminando con una publicación de su autoría. Brandon ha trabajado en el SMADRC desde el 2017 como psicómetra bilingüe y recientemente como coordinador de estudios.



**Cecilia Salcedo Borrego, BA** obtuvo su licenciatura en Psicología en UCSD. Cecilia creció en México y regresó a los Estados Unidos a la edad de 9 años, lo

cual inspiró su interés en la adquisición y retención de los dos idiomas, factor que facilitó su estancia en el laboratorio de producción de lenguaje de la Dra. Gollan, mientras era estudiante. Cecilia es una psicómetra bilingüe en el SMADRC y coordina el estudio SMART. Ella también es miembro de nuestro equipo bilingüe de promoción, colaboración, participación y reclutamiento comunitario.



**Jade Serrano, BS** recientemente se graduó de UCSD con una licenciatura en Salud Global. Comenzó a trabajar en el SMADRC como trabajadora estudiantil y fue

contratada como psicómetra bilingüe luego de su graduación. Jade es miembro de nuestro equipo bilingüe de promoción, colaboración, participación y reclutamiento comunitario. Su pasión por estudiar medicina se nutre en su deseo de servir y abogar por las comunidades Latinas marginadas.

## Personal estudiantil



**Leslye Santiago** se graduó de UCSD en otoño del 2019 con una licenciatura en Salud Pública y una subespecialización en biología general. Fue presidente de la

organización estudiantil Chicanos para la Medicina Comunitaria de UCSD (CCM) y sirvió como enlace entre la organización y nuestro centro para formar una alianza

## ¡Conozca a nuestro equipo bilingüe y bicultural!

*continuación*

sustentable. Actualmente se desempeña como trabajadora estudiantil en el SMADRC, formando parte de nuestro equipo bilingüe de promoción, colaboración, participación y reclutamiento comunitario. Ella aspira en convertirse en doctora y trabajar en comunidades Latinas que no son suficientemente representadas.



**Eriq de la Torre** es estudiante de UCSD especializándose en salud global y subespecializándose en biología general. Actualmente es trabajador estudiantil en nuestro centro y es responsable del almacenamiento de datos y algunas tareas

administrativas. Además participa como intérprete voluntario de inglés-español en la clínica de salud gratuita operada por estudiantes de UCSD en Pacific Beach. También es miembro de la organización estudiantil CCM, y planea aplicar a la escuela de medicina en el 2020.



**Evelyne Macías** es estudiante de UCSD especializándose en salud global y subespecializándose en estudios educativos y biología general. Actualmente es la presidenta de la organización estudiantil CCM y servirá como el nuevo enlace entre

la organización y nuestro centro para continuar fomentando la formación de profesionales bilingües interesados en la investigación de la enfermedad de Alzheimer y las demencias relacionadas. También se desempeña como trabajadora estudiantil, asistiendo en la recepción y con tareas administrativas. Evelyne aspira a continuar ayudando a las comunidades que no son suficientemente representadas y a convertirse en doctora en el futuro.



De izquierda a derecha:  
Lilly Pacheco, Brandon Pulido, Cynthia Avalos, Cecilia Salcedo Borrego, Carmen Contreras, Leslye Santiago, Ivonne Arias, Jade Serrano, Madel Peñaloza

## La alianza entre el SMADRC y CCM

Escrita por Leslye Santiago y Evelyne Macías

Chicanos para la Medicina Comunitaria (Chicanos for Community Medicine, CCM por sus siglas en inglés) es una organización estudiantil en la Universidad de California, San Diego. CCM se dedica a brindar apoyo y oportunidades a estudiantes que estén interesados/as en ejercer una profesión de atención médica y quieran trabajar con la comunidad Latina. El SMADRC y CCM se asociaron con el objetivo de brindar conexiones entre los estudiantes, los investigadores y la comunidad; así como también proporcionar oportunidades de trabajo. El programa de canalización ADRCCCM, ayuda a reclutar estudiantes que están interesados en trabajar en investigación médica y adquirir una valiosa experiencia en un entorno profesional. Los estudiantes tienen la oportunidad de trabajar en proyectos especializados en el centro, incluyendo tareas administrativas, almacenamiento de datos, análisis de memoria y redes sociales, entre otras funciones. Hay una variedad de puestos para trabajadores estudiantiles disponibles y si están interesados, se alienta a los estudiantes a solicitar un puesto permanente al graduarse.



Muchos de los miembros de CCM han sido contratados como psicómetras de tiempo completo y trabajan en la comunidad realizando evaluaciones de memoria. Esta alianza es una gran oportunidad para resolver dos necesidades identificadas en la comunidad: brindar servicio a los adultos mayores y generar oportunidades de entrenamiento profesional para los jóvenes de ascendencia Latina.

**El SMADRC cuenta con un sólido programa de voluntarios que incluye estudiantes y profesionales jubilados. Si usted está interesado en participar como voluntario en nuestro centro, favor de ponerse en contacto con Christina Gigliotti enviando un correo electrónico a [cgigliotti@ucsd.edu](mailto:cgigliotti@ucsd.edu).**



## El Canal del Cerebro – Investigación

### Nuevos episodios sobre la investigación de la enfermedad de Alzheimer están disponibles en el Canal del Cerebro de UCTV

Gracias a los fondos generados por la colecta del SoulCycle, coordinada por Genny Matthews y su equipo, surgió una oportunidad muy interesante para el equipo del SMADRC. Bajo la coordinación de Dan Bennett, director de Comunicaciones, el SMADRC está colaborando con UCTV para crear nuevos episodios para el Canal del Cerebro del Departamento de Neurociencias de UCSD (fundado por el Dr. William C. Mobley). Este canal se especializa en episodios dedicados a temas que ayudan al televidente a descubrir cómo funciona el cerebro; así como las tecnologías para aprovechar el poder del cerebro, las maneras de tratar enfermedades y mucho más. Esta es una gran oportunidad para nuestro centro de proporcionar servicios y educación que estén al alcance de la comunidad.

Dos episodios ya han sido grabados y están disponibles para verse en línea a través de los enlaces del Canal del Cerebro (proporcionados abajo). El primero de los dos episodios se transmitió en octubre del 2018 y destacó una entrevista con el Dr. Douglas Galasko sobre la genética de la enfermedad de Alzheimer. Esta se tituló “Que papel desempeña la genética en la enfermedad del Alzheimer – En nuestras mentes.” El segundo episodio publicado en diciembre del 2018 es el primer episodio transmitido completamente en español en el Canal del Cerebro. El Dr. Soria-López fue entrevistado por el psicómetra del SMADRC, Alex Figueroa, acerca de la investigación de la enfermedad de Alzheimer en la comunidad Latina. En este episodio titulado “Investigación sobre la Enfermedad de Alzheimer en la Comunidad Latina,” el diálogo se enfoca en los síntomas clínicos y la necesidad de incluir a la comunidad Latina en la investigación clínica. También se mencionan maneras de combatir la enfermedad y los recursos sociales que están disponibles para las personas afectadas y sus familias.

#### Los enlaces al Canal del Cerebro:

<https://www.uctv.tv/shows/What-Role-Do-Genetics-Play-in-Alzheimers-On-Our-Mind-33725>

<https://www.uctv.tv/shows/Investigacion-sobre-la-Enfermedad-de-Alzheimer-en-la-Comunidad-Latina-34205>

## Evento de reconocimiento de promotoras y socios comunitarios

Escrita por Jade Serrano

El 15 de noviembre del 2019, el SMADRC realizó su primer evento de reconocimiento de promotoras y socios comunitarios. Esta fue una oportunidad para conocer más a detalle el trabajo de estos colaboradores; quienes además recibieron un reconocimiento de distinción por la excelencia y dedicación a los esfuerzos de investigación.

Las promotoras son personas dedicadas a promover la buena salud de sus comunidades y tienen un conocimiento general de varios conceptos de la salud y las enfermedades. Estas actúan como un puente entre el mundo de investigadores académicos y las comunidades hispanohablantes. Nuestro equipo bilingüe ha colaborado con estas promotoras para facilitar más recursos a estas comunidades, tales como exámenes de memoria gratuitos, grupos de apoyo en español, participación en proyectos de investigación de la demencia y más. Las promotoras juegan un rol muy importante en la comunicación con la comunidad, ya que ellas difunden la información sobre los recursos ofrecidos por nuestro centro directamente a los posibles beneficiarios.

Esperamos que este evento contribuya a impulsar el trabajo de nuestras promotoras y aliados comunitarios, solidificando nuestro compromiso de servir mejor a la comunidad hispanohablante.



EL CENTRO SHILEY-MARCOS DE INVESTIGACIÓN DE LA ENFERMEDAD DE ALZHEIMER PRESENTA

# Gaceta EDAD

ACTUALIZACIONES EN LA INVESTIGACIÓN Y LOS RECURSOS DISPONIBLES SOBRE  
LA ENFERMEDAD DE ALZHEIMER Y LAS DEMENCIAS RELACIONADAS

Universidad de California, San Diego  
Centro Shiley-Marcos de investigación  
de la enfermedad de Alzheimer  
9444 Medical Center Drive, Suite 1-100  
La Jolla, CA 92037-0948

Teléfono: (858) 822-4800

Página web: [adrc.ucsd.edu](http://adrc.ucsd.edu)

Investigador principal: James Brewer, MD, PhD

Directora del programa: Emily Little, MPH

Edición y traducción: Cecilia G. Salcedo Borrego, BA;  
Paula Desplats, PhD

Asistentes de edición: Christina Gigliotti, PhD;  
Madel Peñaloza, BS

Diseño de maquetación: Tracy Dezenzo

La Gaceta EDAD está patrocinada por el subsidio P30 AG062429 del Instituto Nacional Sobre el Envejecimiento (NIA, por sus siglas en inglés)

## Visítenos en Facebook [facebook.com/aadrc.edu](https://facebook.com/aadrc.edu)



Centro de  
Investigación de  
Alzheimer Shiley-  
Marcos en UC San  
Diego

[@aadrc.edu](https://facebook.com/aadrc.edu)

Home

Services



UC San Diego  
SCHOOL OF MEDICINE

Shiley-Marcos  
Alzheimer's Disease  
Research Center

[adrc.ucsd.edu](http://adrc.ucsd.edu)

[@aadrc.ucsd](https://facebook.com/aadrc.ucsd)

Like Follow Share ...

Send Message



Write a post...



No Rating Yet

Para preguntas y sugerencias de esta gaceta, favor de ponerse en contacto con Cecilia Salcedo Borrego llamando al 858-657-5136 o mandando un correo electrónico a [cgsalcedo@ucsd.edu](mailto:cgsalcedo@ucsd.edu).

## ¡Gracias!